



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
Festa do Sagrado Coração de Jesus

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

Festa de 1ª classe – Paramentos brancos

Intróito (*Salmo 32, 11.19.1*)

Cogitationes Cordis ejus in generatione et generationem: ut eruat a morte animas eorum, et alat eos in fame. *Ps.* Exsultate, justi, in Domino: rectos decet collaudatio. *℣* Gloria Patri...

Os pensamentos do seu Coração foram, através das gerações, arrancar as almas da morte e saciá-las da fome. *Sl.* Exultai, ó justos, no Senhor; aos retos fica bem louvá-Lo. *℣* Glória ao Pai...

Coleta

Deus, qui nobis, in Corde Filii tui, nostris vulnerato peccatis, infinitos dilectionis thesauros misericorditer largiri dignaris: concede, quæsumus; ut, illi devotum pietatis nostræ præstantes obsequium, dignæ quoque satisfactionis exhibeamus officium.

Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum.

℞ Amen.

Ó Deus, que no Coração do vosso Filho dileto, ferido pelos nossos pecados, Vos dignastes conceder-nos tesouros infinitos de amor, fazei que, rendendo-Lhe religiosamente o preito da nossa piedade, cumpramos para com Ele os deveres duma digna reparação.

Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

℞ Amém.

Epístola (*de São Paulo aos Efésios 3, 8-12. 14-19*)

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios.

Fratres: Mihi ómnium sanctorum mínimo data est grátia hæc, in gentibus evangelizare investigabiles divitias Christi: et illuminare omnes, quæ sit dispensatio sacramenti absconditi a sæculis in Deo, qui omnia creavit: ut innotescat principatibus et potestatibus in cælestibus per Ecclesiam multifórmis sapiéntia Dei: secundum præfinitionem sæculórum, quam fecit in

Irmãos: A mim, o menor de todos os santos, foi dada esta graça: anunciar aos gentios a riqueza insondável de Cristo e mostrar claramente a todos como se realiza o seu mistério, escondido desde toda a eternidade em Deus, que tudo criou, para que, doravante, seja conhecida, por meio da Igreja, a multiforme sabedoria de Deus aos principados e potestades celestes de acordo

Christo Jesu Dómino nostro, in quo habémus fidúciam et accéssum in confidéntia per fidem ejus. Hujus rei grátia flecto génu me ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis patérnitas in cælis et in terra nominátur: ut det vobis, secúndum divítias glóriæ suæ, virtúte corroborári per Spíritum ejus in interiorem hóminem: Christum habitáre per fidem in córdibus vestris: in caritaté radicáti et fundáti: ut possítis comprehéndere, cum ómnibus sanctis, quæ sit latitúdo, et longitúdo, et sublímities, et profúndum: scire étiam supereminéntem sciéntiæ caritatém Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei.

℟ Deo gratias.

com o projeto eterno que ele realizou em Cristo Jesus, nosso Senhor. Nele, e mediante a fé nele, temos coragem e acesso com confiança. Por essa razão, dobro os joelhos diante do Pai, de quem recebe o nome toda paternidade no céu e na terra. Que por sua graça, segundo a riqueza de sua glória, sejais robustecidos, por meio do seu Espírito, no homem interior. Que ele faça Cristo habitar em vossos corações pela fé, e que estejais enraizados e bem firmados no amor. Assim estareis capacitados a entender, com todos os santos, qual a largura, o comprimento, a altura, a profundidade... e conhecereis também o amor de Cristo, que ultrapassa todo conhecimento, e sereis repletos da plenitude de Deus.

℟ Graças a Deus.

Gradual (*Salmo 24, 8-9*)

Dulcis et rectus Dóminus, propter hoc legem dabit delinquentibus in via. **℣** Diriget mansuétos in iudício, docébit mites vias suas.

O Senhor é justo e bom e por isso deu um guia aos que erravam no caminho. **℣** Dirigirá os mansos na justiça e ensinará aos humildes os seus caminhos.

Aleluia (*Mateus 11, 29*)

Allelúia, allelúia. **℣** Tóllite jugum meum super vos et discite a me, quia mitis sum et húmilis Corde, et inveniétis réquiem animábus vestris. Allelúia.

Aleluia, aleluia. **℣** Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de Mim, que sou manso e humilde de Coração, e encontrareis a paz para as vossas almas. Aleluia.

Evangelho (*segundo São João 19, 31-37*)

Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangelii secundum Joánnem.

℟ Gloria tibi, Domine.

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo João.

℟ Glória a Vós, Senhor.

In illo tempore: Judæi, quoniam Parascève erat, ut non remanèrent in cruce cõrpora sabbato, erat enim magnus dies ille sabbati, rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eõrum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura et altérius, qui crucifíxus est cum eo. Ad Jesum autem cum veníssent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitem láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhíbuit: et verum est testimónium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut et vos credátis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptúra implerétur: Os non comminuétis ex eo. Et íterum ália Scriptúra dicit: Vidébunt in quem transfixérunt.

℞ Laus tibi, Christe.

Naquele tempo: Como era o dia da Preparação, os judeus não queriam que no sábado os corpos ficassem na cruz, pois esse sábado era solene. Pediram então a Pilatos que mandasse quebrar-lhes as pernas e tirá-los da cruz. Os soldados foram, e quebraram as pernas ao primeiro, e depois ao outro, que foram crucificados com Jesus. Chegando a ele, viram que já estava morto. Por isso, não lhe quebraram as pernas, mas um dos soldados abriu-lhe o lado com uma lança e, imediatamente, saiu sangue e água. Aquele que viu dá testemunho, e o seu testemunho é verdadeiro, e ele sabe que fala a verdade, para que também vós creiais. Isso aconteceu para que se cumprisse a Escritura que diz: “Nenhum dos seus ossos será quebrado”. E outro texto da Escritura diz: “Olharão para aquele a quem traspassaram”.

℞ Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (Salmo 68, 21)

Impropérium exspectávit Cor meum et misériam, et sustínui qui simul mecum contristarétur, et non fuit; consolántem me quæsívi, et non invéni.

Meu coração só espera afrontas e misérias. Esperei que alguém se contristasse comigo e ninguém houve; procurei quem me consolasse e não encontrei.

Secreta

Réspice, quæsumus, Dómine, ad ineffábilem Cordis dilécti Fílii tui caritátem: ut quod offérimus sit tibi munus acceptum et nostrõrum expiátio delictõrum.

Olhai, Senhor, para o amor inefável do vosso dileto Filho e fazei que este sacrifício Vos seja agradável e sirva de expiação dos nossos pecados.

Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculõrum.

Pelo mesmo Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

℞ Amen.

℞ Amém

Prefácio do Sagrado Coração

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnöpötens ætérne Deus: Qui Unigénitum tuum in Cruce pendéntem láncea militis transfígi voluísti, ut apértum Cor, divínæ largitátis sacrárium, torréntes nobis fúnderet miseratiónis et grätiae, et, quod amóre nostri flagräre numquam déstitit, piis esset réquies et pæniténtibus patéret salutis refúgium. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glória tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

℞ Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai Santo, Deus onipotente e eterno, que quisestes que o vosso Unigênito Filho, suspenso da cruz, fosse traspassado pela lança dum soldado, para que o seu Coração aberto, sacrário das liberalidades divinas, sobre nós derramasse torrentes de misericórdia e de graça, e, não deixando jamais de arder em amor para conosco, nele tivessem as almas piedosas um lugar de repouso e as penitentes sempre patente refúgio de salvação. Por isso, em união com os Anjos e Arcanjos, com os Tronos e Dominações, com toda a milícia celeste, cantamos um hino à vossa glória, repetindo sem fim:

℞ Santo...

Antífona de Comunhão (João 19, 34)

Unus militum láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua.

E um dos soldados abriu-Lhe o lado com a lança e jorrou água e sangue.

Pós-Comunhão

Prábeant nobis, Dömine Jesu, divínum tua sancta fervórem: quo, dulcíssimi Cordis tui suavitate percépta; discámus terréna despícere, et amáre cæléstia:

Que estes sagrados mistérios, Senhor Jesus, nos inflamem no amor divino: o qual nos faça sentir as suavidades do vosso Coração e nos ensine a desprezar a Terra e amar o Céu.

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Vós que, sendo Deus, viveis e reinais com Deus Pai na unidade do espírito santo, por todos os séculos dos séculos.

℞ Amen.

℞ Amém.